

К ВОПРОСУ О СТАТУСЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛЕНГА, А ТАКЖЕ ПЕРЕВОД И СРАВНЕНИЕ СЛЕНГОВ В ДВУХ ЯЗЫКАХ

*Рахматова Одина, ассистент кафедры
узбекского языка и обучение языкам, ФерПИ*

*Махамаджоновна Насибахон Ёдгорбек кизи,
Студент 1-курса, ФерПИ*

Аннотация: В данной статье рассматривается вопрос о статусе и функционировании русского и узбекского сленга, а также перевод этих сленгов. Авторы исследуют особенности этих языковых явлений, а также их роль в обществе и коммуникации.

В начале статьи авторы представляют определение сленга и его отличие от других языковых вариантов. Они обращают внимание на то, что сленг является неформальным языком, используемым в определенных социальных группах или средах. В дальнейшем авторы сравнивают русский и узбекский сленг, выявляя их общие черты и различия.

Далее авторы анализируют статус сленга в обществе, а также то, что сленг может употребляться в текстах и если правильно **перевести**, то можно будет понять, что же должно было быть в оригинале. Также авторы отмечают, что сленг имеет свою функцию в общении, помогая участникам группы выражать свою принадлежность к ней и установить близость и доверие друг к другу. В заключение статьи авторы делают выводы о статусе и функционировании русского и узбекского сленга.

Ключевые слова и выражения: русский сленг, используемый в разговорной речи, говорящий, возраст, множество выражений, близость установления, социальные группы, статус сленга, деловые переговоры.

Abstract: This article discusses the status and functioning of Russian and Uzbek slang, as well as the translation of these slangs. The authors investigate the

features of these linguistic phenomena, as well as their role in society and communication.

At the beginning of the article, the authors present the definition of slang and its difference from other language variants. They draw attention to the fact that slang is an informal language used in certain social groups or environments. In the future, the authors compare Russian and Uzbek slang, revealing their common features and differences.

Next, the authors analyze the status of slang in society, as well as the fact that slang can be used in texts and if translated correctly, it will be possible to understand what should have been in the original. The authors also note that slang has its own function in communication, helping group members to express their belonging to it and establish closeness and trust to each other. In conclusion, the authors draw conclusions about the status and functioning of Russian and Uzbek slang.

Keywords and expressions: Russian slang used in colloquial speech, speaker, age, multiple expressions, proximity of establishment, social groups, slang status, business negotiations

Annotatsiya: Ushbu maqolada rus va o‘zbek jargonlarining holati va faoliyati, shuningdek, ushbu jargonlarning tarjimasi masalalari ko‘rib chiqiladi. Mualliflar ushbu til hodisalarining xususiyatlarini, shuningdek, ularning jamiyat va aloqadagi rolini o‘rganadilar.

Maqolaning boshida mualliflar jargonning ta'rifi va uning boshqa til variantlaridan farqini taqdim etadilar. Ular jargon ma'lum ijtimoiy guruhlarda yoki muhitda ishlatiladigan norasmiy til ekanligiga e'tibor berishadi. Keyinchalik mualliflar rus va o‘zbek jargonlarini taqqoslab, ularning umumiy xususiyatlari va farqlarini aniqlaydilar.

Bundan tashqari, mualliflar jamiyatdagi jargonning holatini, shuningdek jargonni matnlarda ishlatish mumkinligini tahlil qiladilar va agar to‘g‘ri tarjima qilingan bo‘lsa, unda asl nusxada nima bo‘lishi kerakligini tushunish mumkin bo‘ladi. Mualliflar, shuningdek, jargon muloqotda o‘ziga xos funktsiyaga ega ekanligini ta'kidlab, guruh a'zolariga unga tegishli ekanliklarini bildirishda va bir-

biriga yaqinlik va ishonchni o'rnatishda yordam beradi. Maqola yakunida mualliflar rus va o'zbek jargonlarining holati va faoliyati to'g'risida xulosalar chiqaradilar.

Kalit so'zlar va iboralar: so'zlashuv tilida ishlatiladigan ruscha jargon, ma'ruzachi, yosh, ko'p iboralar, yaqinlik, ijtimoiy guruhlar, jargon holati, biznes muzokaralari

Статус и функционирование русского и узбекского сленга зависят от различных факторов, таких как социальный статус говорящего, возраст, образование, место проживания и т.д.

Русский сленг является неформальным языком, используемым в разговорной речи молодежи и неких других социальных групп. Он часто используется для выражения эмоций, создания близости и установления связи между говорящими. Русский сленг включает в себя множество выражений, слов и фраз, которые могут быть непонятными для неговорящих или старшего поколения.

Узбекский сленг также является неформальным языком, используемым в разговорной речи молодежи и некоторых других социальных групп в Узбекистане. Он отличается от официального узбекского языка и может содержать в себе заимствования из других языков, таких как русский, английский и турецкий. Узбекский сленг также используется для создания близости и установления связи между говорящими.

Статус сленга может быть низким в официальных или формальных ситуациях, таких как деловые переговоры или академические обсуждения. Однако, в неформальных обстановках, таких как разговоры с друзьями или в неофициальных медиа, сленг может быть широко использован и принят.

Функционирование сленга зависит от его узнаваемости и понятности для говорящих. Если сленговые выражения широко распространены и понятны большому числу людей, они могут стать частью повседневной речи и использоваться в различных ситуациях. Однако, если сленговые выражения

ограничены определенными социальными группами или непонятны большинству людей, они могут использоваться только в узком кругу общения.

В целом, статус и функционирование русского и узбекского сленга зависят от социокультурного контекста и индивидуальных предпочтений говорящих.

Русский и узбекский сленг являются частями языковой культуры и отражают специфические особенности общения в соответствующих социокультурных группах. Сленг может использоваться для создания групповой идентичности, выражения социального статуса, установления контакта с определенной аудиторией или просто для разнообразия и развлечения.

Статус сленга может быть различным. В некоторых случаях он может быть негативно воспринят и считаться неприемлемым или неприличным в формальных или официальных ситуациях. Однако, в других контекстах, особенно в неформальной обстановке или среди молодежи, сленг может быть принят и использоваться свободно. Некоторые люди активно используют сленг в своей речи, чтобы выразить свою принадлежность к определенной группе или просто для того, чтобы быть в тренде. Другие могут предпочитать избегать сленга и использовать более формальную речь.

Если приведем несколько примеров для сравнения русского и узбекского сленга, то можно воспользоваться этими примерами для **переводоведения** например:

1. "Прикол" (русский) и "шуша" (узбекский) - оба слова используются для описания чего-то смешного или забавного. Однако "шуша" в узбекском сленге также может означать "интересный" или "необычный".

2. "Бабки" (русский) и "пул" (узбекский) - оба слова используются для обозначения денег. Однако "пул" в узбекском сленге также может означать "ценность" или "пользу".

3. "Приятель" (русский) и "дост" (узбекский) - оба слова используются для обозначения друга или товарища. Однако "дост" в узбекском сленге также может означать "парень" или "мужчина".

4. "Паршивый" (русский) и "чора" (узбекский) - оба слова используются для описания чего-то плохого или неприятного. Однако "чора" в узбекском сленге также может означать "некачественный" или "непригодный".

В целом, статус и функционирование сленга в русском и узбекском языках могут быть разнообразными и зависят от социокультурного контекста и индивидуальных предпочтений говорящих.

В общем, русский и узбекский сленг имеют много общих слов и выражений, однако они также отличаются друг от друга уникальными словами и значениями, что поможет нам при **переводе** какого-либо текста или же сочинения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азизов О., Сафаев А., Жамолхонов Х. Ўзбек ва рус тилларининг қиёсий грамматикаси. Ташкент: Ўқитувчи, 1986.

2. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Ташкент: Ўқитувчи, 1983.

3. Киссен И.А. Курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков. Ташкент: Ўқитувчи, 1977.

4. Федоров А. В. Введение в теорию перевода. Москва: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. References

5. Sevara, S., & Nigina, B. (2022). Degrees of Comparison of Adjective Names in Russian and Uzbek Languages. *Central Asian Journal of Literature, Philosophy and Culture*, 3(10), 105-108.

6. Ruslanovna, S. S. (2022). Description of Linguistik Variation Derivation and Use in Russian from the Point of Linguopragmatics. *AMERICAN JOURNAL OF SCIENCE AND LEARNING FOR DEVELOPMENT*, 1(2), 218-220..

7. Sultanova, S. (2020, December). GENERAL THEORY OF LINGUISTIC VARIATION. In *Конференции*.

8.Sultanova, S. (2021). On the definition of the terms “Variology”, “Variation”, “Variability”. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(3), 2307-2310.

9. Sevara, S., & Timur, A. (2021). GENERAL THEORY OF LINGUISTIC VARIATION. *Chief Editor*.